

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powód, dla którego podniósł on rękę przeciw królowi, był taki: Salomon budował twierdzę Millo, chciał zamknąć wyłom Miasta Dawida, swojego ojca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto, co skłoniło go do buntu przeciw królowi. Salomon budował twierdzę Millo. Chciał usunąć wyłom w murach Miasta Dawida, swojego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A taka była przyczyna, dla której podniósł rękę przeciwko królowi: Salomon zbudował Millo i zamknął wyłomy w mieście Dawida, swego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać była przyczyna, dla której podniósł rękę swą przeciwko królowi, że Salomon zbudowawszy Mello, zaprawił dziurę w mieście Dawida, ojca swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ta jest przyczyna powstania przeciw jemu, iż Salomon zbudował Mello i wyrównał przepaść miasta Dawida, ojca swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto sprawa, z powodu której zbuntował się przeciw królowi. Salomon zbudował Millo, a przez to zamurował wyłom w murze Miasta Dawida, swego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powodem zaś buntu było to: Salomon budował twierdzę Millo, aby wypełnić wyłom w murze wokoło Miasta Dawida, swego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powód zaś buntu przeciw królowi był następujący: Salomon budował Millo i zamknął wyłom w murze Miasta Dawida, swojego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto opis wydarzeń, które doprowadziły do jego buntu: Salomon budował wówczas Millo, zamykając wyłom w murze Miasta Dawida, swojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ta była przyczyna jego buntu przeciw królowi: Salomon budował Millo i zamykał przerwę [między murami] Miasta Dawida swego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це справа, як він підняв руки на царя Соломона. Він збудував замок, замкнув оборонні мури міста Давида свого батька,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś powodem, że podniósł rękę przeciw królowi było to: Salomon budując Millo, zamknął wyłom miasta swojego ojca Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto powód, dla którego podniósł rękę przeciwko królowi: Salomon zbudował Nasyp. Zapełnił lukę w murze Miasta Dawida, swego ojca.